



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

76-е пленарное заседание

Пятница, 19 декабря 2003 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: Г-н Джулиан Роберт Хант (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Пункт 124 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем мы перейдем к рассмотрению пунктов нашей повестки дня, я хотел бы обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на документ A/58/440/Add.1, в котором Генеральный секретарь сообщает Председателю Генеральной Ассамблеи о том, что после публикации его письма, содержащегося в документе A/58/440, Бурунди произвела необходимые платежи в целях сокращения своей задолженности ниже уровня, установленного в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в этом документе?

Решение принимается.

Пункт 55 повестки дня (продолжение)

Активизация работы Генеральной Ассамблеи

Проект резолюции (A/58/L.49/Rev.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Генераль-

ная Ассамблея обсуждала этот пункт повестки дня вместе с пунктами 57, 58 и 59 на своих 43–46-м пленарных заседаниях, проходивших 27 и 28 октября 2003 года.

В этой связи Генеральной Ассамблее представлен проект резолюции, опубликованный в документе A/58/L.49/Rev.1.

В октябре этого года мы совместно приступили к процессу определения курса действий в плане активизации работы Генеральной Ассамблеи и формулирования предложений в этих целях. И сейчас я рад предложить Ассамблее в проекте резолюции A/58/L.49/Rev.1 предложения по активизации работы, которые пользуются консенсусной поддержкой государств-членов Ассамблеи.

В ходе этой первой части пятьдесят восьмой сессии мы проводили широкие обсуждения по вопросу активизации работы. Я с признательностью вспоминаю о сотрудничестве и консультативной помощи, которая оказывалась мне постоянными представителями и председателями региональных и заинтересованных групп в ходе всего процесса консультаций, проводившихся мною в качестве избранного Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии.

Как Председатель я старался на каждом этапе обеспечивать ответственное руководство, которого

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

требуют от меня государства — члены Генеральной Ассамблеи, действуя с максимальной транспарентностью и с учетом мнений и точек зрения каждого. Три неофициальных пленарных заседания открытого состава, состоявшиеся 15 октября, 18 ноября и 12 декабря, а также прошедшие 27-31 октября прения по пункту 55 повестки дня, «Активизация работы Генеральной Ассамблеи», послужили платформой для расширенного обмена мнениями, выступлений по предложениям и широкого обсуждения вопроса об активизации работы в целом.

В двух аналитических документах, которые я представил на рассмотрение Ассамблеи, и в данном проекте резолюции мы полностью учли прежние решения Генеральной Ассамблеи по вопросу активизации работы в качестве необходимого элемента нынешних инициатив в этой важнейшей области. Мы также старались создать жизнеспособный механизм для долгосрочных действий, направленных на продолжение процесса активизации работы, в качестве средства обеспечения того, чтобы Генеральная Ассамблея могла эффективно противодействовать современным глобальным вызовам. Поэтому данный проект резолюции создает разнообразные возможности для продолжения работы по соответствующим вопросам в ходе этой сессии Генеральной Ассамблеи и устанавливает график для рассмотрения дальнейших шагов в целях сохранения динамики активизации работы.

Благодаря позитивному отклику государств-членов и их согласию с нашим двусторонним подходом к вопросу активизации работы мы отразили этот формат в данном проекте резолюции. Поэтому в приложении наши предложения изложены по двум рубрикам: «Повышение авторитета и роли Генеральной Ассамблеи» и «Совершенствование методов работы Генеральной Ассамблеи». Однако я считаю важным подчеркнуть, что эти две рубрики взаимосвязаны и дополняют друг друга. С помощью совершенствования своих методов работы Ассамблея смогла бы обеспечить более целенаправленные и значимые обсуждения и предпринимать более эффективные действия по важнейшим глобальным вопросам, укрепляя тем самым свою роль и свой авторитет.

В этом проекте резолюции содержатся существенные обязательства, свидетельствующие о приверженности Ассамблеи такому курсу действий, который должен привести к далеко идущим и важ-

ным достижениям в этой ключевой области. Более активная поддержка Канцелярии Председателя, более обстоятельные прения и сокращение повестки дня — вот лишь несколько примеров тех областей, в которых принимаются обязательства. Мы также должны учитывать, что в проект резолюции включен ряд оперативных решений, которые требуют от нас немедленных действий, и другие решения, которые со временем существенно изменят работу Генеральной Ассамблеи.

Для ясности я хотел бы внести в проект резолюции еще одно небольшое исправление. В пункте 5 части В приложения слова “at its fifty-eighth session” необходимо поместить после слов “President of the General Assembly”.

Содержащиеся в настоящем проекте резолюции предложения, вместе взятые, должны придать важный стимул нашим инициативам по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи. Необходимо отметить, что данный проект резолюции должен послужить недвусмысленным сигналом того, что Ассамблея полна решимости эффективно выполнять функции, возложенные на нее согласно Уставу Организации Объединенных Наций, оправдать надежды народов всего мира и продолжать укреплять Организацию Объединенных Наций.

Я считаю необходимым воспользоваться данной возможностью для того, чтобы выразить глубокую признательность шести посредникам — послу Абдалле Баали, Алжир, послу Стаффорду Нилу, Ямайка, послу Дирку ван дер Бергу, Нидерланды, послу Кишоре Махбубани, Сингапур, послу Роману Кирну, Словения, и послу Думисани Кумало, Южная Африка — за их выдающуюся работу, позволившую нам в ходе этого процесса добиться желаемых результатов. Я также хотел бы поблагодарить государства-члены и сотрудников Секретариата за их всестороннее сотрудничество в этом процессе.

Я настоятельно призываю членов Ассамблеи вновь подтвердить свою поддержку активизации деятельности Генеральной Ассамблеи посредством предоставления консенсусной поддержки этому проекту резолюции.

Генеральная Ассамблея переходит к рассмотрению проекта резолюции A/58/L.49/Rev.1 с внесенными в него устными поправками.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-жа Келли (Директор Отдела по делам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета) (*говорит по-английски*): Я хотела бы выступить с устным заявлением о последствиях для бюджета по программам настоящего проекта резолюции, которое мы распространили в зале Ассамблеи, и которое впоследствии будет издано в качестве документа под условным обозначением "L".

Я хотел бы сообщить членам о том, что согласно положениям пунктов 10 и 11 части А приложения к настоящему проекту резолюции, Генеральная Ассамблея постановляет, что:

«10. Ресурсы, имеющиеся в распоряжении Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи с точки зрения кадрового и иного обеспечения, следует увеличить в рамках имеющихся ресурсов, учитывая при этом положения пункта 22 приложения к резолюции 55/285. В целях усиления имеющейся поддержки будет создано пять дополнительных должностей, три из которых будут заполняться на годичной основе, после консультаций с избранным, но еще не вступившим в должность Председателем начиная с пятидесятой девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

11. Избранному, но еще не вступившему в должность Председателю Генеральной Ассамблеи должны предоставляться временные служебные помещения и иная поддержка».

Далее следует продолжение текста в рамках данного пункта.

Что касается пункта 10, то две должности — одна должность Р-3 и одна должность Р-4 — изысканы в рамках нынешней структуры Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. Сотрудникам на этих должностях, остающимся в составе Департамента, были бы поручены функции оказания субстантивной и аналитической поддержки Канцелярии Председателя в целях обеспечения преемственности и необходимых организационных знаний и технического опыта. Дополнительных расходов, связанных с финансированием должностей этих двух сотрудников, не возникнет. По итогам консультаций достигнуто пони-

мение о том, что остальные три должности, упомянутые в пункте 10, были бы соответственно должностями классов Д-2, Д-1 и категории общего обслуживания (прочие разряды). Эти должности использовались бы на временной основе в период исполнения Канцелярией Председателя своих полномочий (двенадцатимесячный период). Для удовлетворения этих потребностей не удалось изыскать вакантных должностей. Поэтому расходы, связанные с финансированием этих трех должностей, представляли бы собой дополнительные расходы сверх размера ассигнований, уже предусмотренных в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов. Объем этих расходов на двухгодичный период составил бы 948 000 долл. США, включая 739 900 долл. США по разделу 1 «Общее формирование политики, руководство и координация» и 208 100 долл. США по разделу 29D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания».

Что касается пункта 11, то в здании Секретариата найдены подходящие служебные помещения, которые будут ежегодно предоставляться избранному, но еще не вступившему в должность Председателю на период с июля по сентябрь. Расходы, связанные с содержанием этих помещений, покрывались бы в двухгодичном периоде 2004–2005 годов за счет имеющихся ресурсов по разделу 29D — «Управление централизованного вспомогательного обслуживания».

Согласно положениям пунктов 1, 2, 4 и 5 части В «Совершенствование методов работы Генеральной Ассамблеи» приложения к проекту резолюции Генеральная Ассамблея постановит, что Генеральному комитету следует проводить на протяжении всей сессии открытые заседания для консультирования Генеральной Ассамблеи по вопросам действенной организации и координации ее работы и руководства ею и попросит Генерального секретаря подготовить ряд докладов для рассмотрения Генеральным комитетом.

Что касается пункта 1 части В и других пунктов, относящихся к работе Генерального комитета, то будет делаться все возможное для проведения заседаний Генерального комитета в те сроки, когда существующий потенциал Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению позволял бы предоставлять такие услуги на основе имеющихся ресурсов. Исходя из тако-

го понимания предполагается, что расходы, связанные с обслуживанием этих дополнительных заседаний, покрывались бы за счет существующих ресурсов.

Что касается испрошенных докладов (пункты 2, 4 и 5 части В), то они могут быть подготовлены в рамках имеющихся ресурсов Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению.

В целом, принятие проекта резолюции A/58/L.49/Rev.1 потребовало бы дополнительных расходов на двухгодичный период 2004–2005 годов в размере 948 000 долл. США. Будет делаться все возможное для покрытия этих расходов за счет имеющихся ассигнований. О размерах фактических и предполагаемых расходов, связанных с этими потребностями, было бы сообщено Генеральной Ассамблее в контексте первого доклада об исполнении бюджета на двухгодичный период 2004–2005 годов.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи, что заявление, которое только что было зачитано представителем Секретариата, было распространено в зале Ассамблеи и будет опубликовано в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи под условным обозначением A/58/643.

Прежде чем предоставить слово оратору, пожелавшему выступить с разъяснением мотивов голосования до голосования, я хотел бы напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с мест.

Г-н Чоудхури (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прошло всего шесть недель после Вашего выступления в Ассамблее, в ходе которого Вы выразили твердую решимость представить Ассамблее проект резолюции Председателя по вопросу, близкому сердцу каждого государства-члена. Вы успешно выполнили обещание, данное Вами этому собранию. Мы хотели бы воздать Вам должное в этой связи. Посредники, уважаемые послы, имена которых Вы упомянули, также заслуживают высокой оценки и признательности за проделанную ими огромную работу и обеспечение координации.

Нам удалось достичь консенсуса. Это было нелегко. Для этого необходимо было обеспечить согласие, понимание и компромисс.

В этом заслуга принадлежит всем заинтересованным делегациям и региональным группам. Мы особо признательны за ту гибкость, которую проявило Движение неприсоединения как группа и которую также продемонстрировали другие региональные группы, в том числе Европейский союз и делегации Соединенных Штатов и Российской Федерации. Я воздержусь от комментариев по поводу двух групп вопросов активизации, которые уже широко и вполне конструктивно обсуждал мой добрый друг Абдалла Баали от имени Движения. Вместе с тем я присоединяюсь ко всем тем, кто отмечал, что проект резолюции и его содержание, по-видимому, отражает не все из того, на что мы, каждый в отдельности и как группа, рассчитывали. Тем не менее удалось, несомненно, достичь оптимального и наилучшего результата на данный момент.

Исходя из этого, Бангладеш с полной уверенностью и оптимизмом присоединяется к консенсусу по данному проекту. Нам приятно, что по крайней мере три рекомендации, представляющие приоритетный интерес для моей делегации, нашли должное место в проекте резолюции: укрепление Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи, усиление информационно-пропагандистской деятельности Генеральной Ассамблеи и подтверждение взаимодополняемости ролей Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. В качестве Председателя Комитета по информации, хотел бы заверить вас в своей готовности поддерживать любые усилия, направленные на повышение информированности общественности в вопросах работы Генеральной Ассамблеи в интересах простого человека.

Сейчас нам следует сосредоточиться на том, как лучше всего осуществить те мероприятия, которые предусматриваются в решении, поскольку наши народы ждут от нас дальнейших указаний. Процесс активизации должен быть последовательным и непрерывным, он требует существенной поддержки, как финансовой, так и политической, со стороны государств-членов, Секретариата и других главных органов Организации Объединенных Наций, в том числе Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета. Мы рассчитываем на тесное сотрудничество со всеми заинтересованными сторонами в решении стоящих перед нами задач.

Прежде чем завершить свое выступление, позвольте заверить Вас, г-н Председатель, что Бангладеш будет оказывать полную и искреннюю поддержку всем Вашим инициативам и усилиям Секретариата по выполнению мандата, предусмотренного в данном решении, в предстоящие месяцы.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования до голосования.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/58/L.49/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна принять проект резолюции A/58/L.49/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями?

Проект резолюции A/58/L.49/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями принимается (резолюция 58/126).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам, желающим выступить с разъяснением мотивов голосования после голосования, позвольте напомнить делегациям, что такие выступления ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Спатафора (Италия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Заявление поддерживают вступающие в Союз страны Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Словакия и Словения, страны-кандидаты Болгария, Румыния и Турция, страны, являющиеся членами Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ) и входящие в Европейское экономическое пространство Норвегия, Лихтенштейн и Исландия, а также страны в процессе стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты Албания, Босния и Герцеговина, Хорватия, бывшая югославская Республика Македония и Сербия и Черногория.

Мы тепло приветствуем принятие данной резолюции. Теперь наша общая задача состоит в том, чтобы обеспечить осуществление соответствующих положений, поскольку все государства-члены несут ответственность за проводимый процесс реформы Организации Объединенных Наций.

Г-н Председатель, это достижение является свидетельством Вашего уверенного руководства

дискуссиями, что позволило нам прийти к консенсусу по этой важной резолюции. В этой связи Европейский союз хотел бы выразить Вам искреннюю признательность и поддержать Ваш двухэтапный подход, предусматривающий хорошо сбалансированный пакет практических предложений и программу работы, включающую дополнительные меры, которые должны рассматриваться перед принятием окончательного решения. Особое удовлетворение вызывает у нас то обстоятельство, что конкретные рекомендации Генерального комитета и ожидаемые решения пленарных заседаний дополнены четкими сроками.

Мы должны поддерживать набранные темпы проведения процесса реформы в Генеральной Ассамблее и продемонстрировать твердую коллективную политическую волю и решимость укреплять авторитет и роль этого центрального органа Организации Объединенных Наций в том, что касается его функций и полномочий, определяемых соответствующими положениями Устава.

Европейский союз считает также, что данная резолюция является целенаправленным шагом в направлении рационализации методов работы Генеральной Ассамблеи, способствуя повышению эффективности и рациональности ее результатов.

Мы хотели бы также выразить сердечную признательность шести посредникам и государствам-членам, которые на протяжении последних нескольких недель участвовали в консультациях и представили свои предложения. Их активная заинтересованность и конструктивный подход являются очередным подтверждением широкой приверженности государств-членов делу укрепления Организации Объединенных Наций. Они внесли замечательный вклад.

Данная резолюция вносит важную лепту в нынешний процесс реформы Организации Объединенных Наций. Мы подтверждаем свое намерение активно содействовать проводимому процессу всеобъемлющей реформы Организации Объединенных Наций и свое твердое намерение работать в интересах эффективной многосторонности, центральное место в которой принадлежит Организации Объединенных Наций. Приоритетной задачей Европейского союза остается повышение эффективности и результативности ее органов, политики и процедур.

Г-н Кеннеди (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Моя делегация высоко оценивает многотрудную работу Председателя Генеральной Ассамблеи Джулиана Ханта и его коллег, их приверженность и целеустремленность в неустанных усилиях по реформированию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Мы более всего сожалеем о том, что их усилия и целеустремленность не вызвали аналогичных проявлений со стороны всего членского состава.

Данная резолюция, будучи шагом вперед, в то же время не позволяет в полной мере достичь цель активизации деятельности Генеральной Ассамблеи. К сожалению, несмотря на усилия Председателя, данная резолюция не стала достаточно серьезным шагом вперед в направлении реформ, необходимых для подлинного возрождения этого института. Для активизации работы Организации государствам-членам вместо того, чтобы «размывать» представляемые им предложения, следует идти на более энергичные шаги и поддерживать более смелые инициативы, в противном случае существует опасность, что Генеральная Ассамблея может утратить свою актуальность.

Меры, предусматриваемые резолюцией, следует значительно усилить, чтобы продемонстрировать подлинную приверженность государств-членов делу реального реформирования повестки дня и методов работы Генеральной Ассамблеи. Чтобы вдохнуть новую жизнь в повестку дня Ассамблеи, ее члены должны действовать более целеустремленно. Она громоздка и перегружена, ее необходимо радикально сократить. Утратившие актуальность и повторяющиеся пункты, которые приводят к практически дословному повторению из года в год одних и тех же резолюций, следует выводить из повестки дня, переводя их на двухгодичную, трехгодичную основу и полностью исключая из нее. Существует опасность того, что повестка дня Ассамблеи рухнет под собственной тяжестью.

Если бы у государств-членов было такое желание, данная резолюция могла бы внести более заметный вклад в дело рационализации повестки дня. Можно было бы сделать больше, наделив Генеральный комитет полномочиями выступать с более смелыми предложениями при формировании повестки дня Ассамблеи. Мы выступаем также за содействие Председателю в выполнении им своих важных функций. Мы считаем, что у Департамента

по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию нет более важной задачи, чем оказывать такое содействие, и, учитывая ее приоритетность, ему следует в полной мере участвовать в ее решении в рамках имеющихся ресурсов.

Мы с интересом ожидаем доклад Генерального секретаря, посвященный предложению о разделении работы Генеральной Ассамблеи на две сессии.

Мы всецело поддерживаем усилия по упорядочению работы Генеральной Ассамблеи и готовы оказать помощь другим делегациям наряду с нашей собственной делегацией в том, как справиться с обременительным графиком нескончаемых заседаний. Но мы должны быть уверены в том, что это предложение будет частью решения, к которому все мы стремимся. Чтобы получить поддержку Соединенных Штатов, необходимо тщательно подсчитать финансовые последствия этой инициативы, устранить накладку с графиками работы других органов Организации Объединенных Наций и принять меры для обеспечения того, чтобы увеличение вдвое времени работы Ассамблеи не привело к раздуванию ее повестки дня.

Изменение графика работы Ассамблеи таким образом, чтобы содействовать упрощению рассмотрения ее нелегкой повестки дня, не является решением проблемы. Изменения в расписании работы должны сопровождаться ее существенным сокращением и другими процессами в рамках реформы.

Моя делегация вновь благодарит Председателя за его усилия, направленные на усовершенствование этого органа, с тем чтобы он реально мог лучше выполнять свои уставные функции, и надеется, что будут продолжены активные усилия по реформе.

Г-н Доиг (Перу) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, от имени 19 государств — членов Группы Рио — Аргентины, Боливии, Бразилии, Чили, Колумбии, Коста-Рики, Доминиканской Республики, Эквадора, Сальвадора, Гватемалы, Гайаны, Гондураса, Мексики, Никарагуа, Панамы, Парагвая, Уругвая, Венесуэлы и Перу — я хотел бы тепло поприветствовать Вас и поблагодарить за ту работу, которую Вы осуществляете вместе с посредниками и которая позволила принять консенсусом резолюцию об активизации работы Генеральной Ассамблеи.

Мы считаем, что успешное завершение данного этапа этой работы под Вашим энергичным и настойчивым руководством свидетельствует о той важной роли, которую Генеральная Ассамблея играет в укреплении многосторонней системы и, благодаря эффективному политическому руководству, в осуществлении главных функций нашей Организации.

Группа Рио активно участвует в переговорном процессе и хотела бы воздать должное неизменной готовности шести посредников участвовать в диалоге и в поиске консенсуса; она также приветствует возобладавший позитивный дух сотрудничества, который в относительно короткие сроки сделал возможным этот важный шаг вперед.

Поэтому члены Группы Рио хотели бы подтвердить свою готовность продолжать на предстоящих этапах вносить активный вклад в полное осуществление этих решений, а также в разработку и принятие новых мер, направленных на достижение нашей конечной цели, которая сводится к активизации работы Генеральной Ассамблеи.

Г-н Бенмехиди (Алжир) (*говорит по-английски*): Рабочая группа Движения неприсоединения по активизации работы Генеральной Ассамблеи и реформе Организации Объединенных Наций приветствует принятие консенсусом проекта резолюции об активизации работы Генеральной Ассамблеи, содержащегося в документе A/58/L.49/Rev.1.

Г-н Председатель, Рабочая группа Движения неприсоединения воздает должное Вашим настойчивым усилиям и твердой решимости, проявленной Вами в процессе активизации работы Генеральной Ассамблеи в целях повышения ее авторитета, роли и эффективности, а также укрепления ее действенности.

Мы хотели бы также выразить признательность всем делегациям и группам государств-членов за их позитивный и конструктивный вклад, а также за гибкость, проявленную ими во время консультаций, что позволило достичь по окончании этой сессии консенсуса по этому важному вопросу.

Принятие этой важной резолюции является поистине важным шагом в направлении к достижению нашей общей цели активизации работы Генеральной Ассамблеи, о которой говорится в пункте 30 Декларации тысячелетия.

С начала 90-х годов Генеральная Ассамблея приняла целый ряд резолюций, содержащих важные меры, направленные на активизацию работы Генеральной Ассамблеи, которые получили дальнейшее развитие в ходе работы над только что принятой резолюцией.

Однако чрезвычайно важно подчеркнуть необходимость обеспечения полного осуществления различных положений этой резолюции и, что самое главное, принять меры, направленные на осуществление процесса активизации работы в предстоящие годы.

Г-н Председатель, я хотел бы заверить Вас в полном доверии к Вам и в сотрудничестве со стороны Рабочей группы Движения неприсоединения во всех Ваших делах в предстоящие месяцы в контексте обзора осуществления ряда положений этой резолюции, в частности, положений, касающихся изменения графика работы главных комитетов, что, как известно, имеет огромную важность для Движения неприсоединения.

Г-н Гатиллов (Российская Федерация): Российская делегация поддержала консенсус по резолюции, содержащейся в документе A/58/L.49/Rev.1, исходя из важности достижения цели оживления работы Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Мы рассчитываем, что содержащиеся в резолюции рекомендации, послужат делу улучшения методов работы Генеральной Ассамблеи и повышению эффективности Организации Объединенных Наций в целом.

Мы принимаем к сведению то, что осуществление резолюции повлечет за собой дополнительные финансовые расходы. Вместе с тем призываем изыскать возможности покрытия этих дополнительных расходов из существующих источников в рамках бюджета Организации Объединенных Наций.

Г-н Ван Гуаня (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас с успешным принятием резолюции об активизации работы Генеральной Ассамблеи. Этого важного результата удалось добиться прежде всего благодаря поддержке и сотрудничеству всех государств-членов, Вашему, г-н Председатель, постоянному вниманию и умелому руководству; а также благодаря напряженной работе всех шести координаторов.

Принятие этой резолюции в полной мере продемонстрировало поддержку всех государств-членов делу активизации работы Генеральной Ассамблеи и их приверженность многосторонности. Это, без сомнения, является одним из крупных успехов нынешней сессии Генеральной Ассамблеи в области реформирования Организации Объединенных Наций. Сегодня — памятный день, заслуживающий торжества.

Китай придает огромную важность активизации работы Генеральной Ассамблеи и всегда поддерживал ее. Он является активным участником обсуждений. Мы считаем, что активизация этой работы будет содействовать не только укреплению координации Генеральной Ассамблеей деятельности системы Организации Объединенных Наций в целом, но и повышению эффективности и действенности ее работы, а также укреплению роли Организации Объединенных Наций в развитии многосторонности.

Содержащиеся в этой резолюции различные предложения, а именно предложение об укреплении института Председателя Генеральной Ассамблеи, о развитии сотрудничества между Генеральной Ассамблеей и Советом, об упорядочении повестки дня Ассамблеи, о сокращении объема документации и совершенствовании выполнения резолюций Генеральной Ассамблеи, а также о рассмотрении вопроса об изменении расписания работы очередных сессий, являются достижимыми и целенаправленными. Если их успешно осуществить, то они, несомненно, помогут укрепить роль и позиции Генеральной Ассамблеи.

Активизация работы Генеральной Ассамблеи является постоянным и постепенным процессом. Принятие этой резолюции никоим образом не означает прекращения нашей работы в этой области; скорее, его следует считать новой точкой отсчета. Китай готов, вместе с другими, продолжать поддерживать работу Председателя Генеральной Ассамблеи и подвигать Ассамблею к достижению дальнейшего прогресса, укреплению роли Организации Объединенных Наций и обеспечению многосторонности на основе конкретных действий.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования.

Я знаю, от меня ждут, что я сделаю заявление на этом этапе. Поразмыслив, я решил, что самым лучшим выступлением, которое я мог бы сделать, были бы аплодисменты в наш собственный адрес за огромные усилия, которые мы сегодня здесь приложили.

На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 55 повестки дня.

Перенос даты объявления перерыва сессии

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем мы продолжим работу, я хотел бы обратить внимание присутствующих на дату объявления перерыва текущей сессии. Позвольте напомнить присутствующим, что 17 декабря 2003 года Генеральная Ассамблея на своем 75-м пленарном заседании приняла решение, что пятьдесят восьмая сессия прервется в понедельник, 22 декабря 2003 года. Однако с учетом работы, которую предстоит проделать на этом этапе сессии, я хотел бы предложить Ассамблее отложить дату перерыва текущей сессии на вторник, 23 декабря 2003 года.

Если не будет возражений, могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается (решение 58/502).

Пункт 22 повестки дня (продолжение)

Помощь в деятельности, связанной с разминированием

Проект резолюции (A/58/L.50)

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить присутствующим, что Генеральная Ассамблея провела обсуждение данного пункта повестки дня на своем 56-м и 58-м пленарных заседаниях, 5 и 6 ноября 2003 года.

Сейчас я предоставляю слово представителю Италии для представления проекта резолюции A/58/L.50.

Г-н Алессандро (Италия) (*говорит по-английски*): От имени Европейского союза и других соавторов я имею честь представить проект резолюции, озаглавленный «Помощь в деятельности, связанной с разминированием», который содержится в документе A/58/L.50. С момента представления проекта резолюции следующие страны присоединились к списку соавторов: Андорра, Австрия, Эстония, Ис-

ландия, Ирландия, Люксембург, Мали, Монако, Мозамбик, Новая Зеландия, Перу, Республика Корея, Сан-Марино, Сенегал, Словения, Швеция, Таиланд, Тунис и Соединенное Королевство.

После представления проекта резолюции в пункте 24 по общему согласию были сделаны три небольших изменения: слово «возможность» было поставлено перед словом «укрепления»; непосредственно следующее за «укреплением» слово «of» было снято; а слово «и» было поставлено перед термином «недискриминационных». В исправленном варианте пункт 24 постановляющей части должен выглядеть следующим образом:

«предлагает государствам изучить возможность укрепления выработанных на международных переговорах недискриминационных правовых актов, касающихся наземных мин и других невзорвавшихся боеприпасов, а также пострадавших от них».

Кроме того, надо внести два исправления. В 11-м пункте преамбулы, как было решено в ходе неофициальных консультаций, слово «ничего» в седьмой строке следует заменить на слова «также принимая к сведению»; а в пункте 15 постановляющей части, так же, как было решено в ходе неофициальных консультаций, слово «отмечает» следует заменить на слова «принимает к сведению».

Представленный сегодня проект резолюции отражает результат конструктивных консультаций с заинтересованными делегациями. Я хотел бы поблагодарить все делегации, которые приняли участие в переговорах и внесли вклад в текст. Заинтересованные делегации напряженно работали с Европейским союзом и другими соавторами, чтобы обновить и улучшить текст, не нарушая консенсуса. Моя делегация особенно рада тому, что, в конечном счете, достигнут консенсус по всем новым элементам проекта резолюции.

Позвольте мне кратко осветить основные элементы этого проекта резолюции, который рассматривает вопрос оказания помощи в деятельности, связанной с разминированием, на международном, региональном и национальном уровнях посредством согласованного участия государств, Организации Объединенных Наций, региональных и субрегиональных организаций и соответствующих неправительственных организаций.

В тексте признается основная роль и ответственность государств-членов в помощи деятельности, связанной с разминированием, а также значительная поддерживающая роль Организации Объединенных Наций. В нем содержится конкретный призыв к странам, затронутым минами, взять на страновом уровне ответственность за решение проблемы наземных мин, а также призыв к донорам продолжать и по возможности наращивать международную помощь на надежной и предсказуемой основе и своевременно вносить взносы. В проекте резолюции также подчеркивается гуманитарное измерение деятельности, связанной с разминированием, и значение интегрирования разминирования в более широкую гуманитарную стратегию, в частности в чрезвычайных ситуациях.

В числе новых элементов, представленных в проекте резолюции, я хотел бы обратить внимание на поощрение всех усилий по проведению разминирования в соответствии с принятыми стандартами; на призыв ко всем сторонам в конфликте по возможности включать положения по деятельности, связанной с разминированием, в соглашения о прекращении огня и мирные соглашения; и признание потенциала разминирования в качестве меры по укреплению мира и доверия в постконфликтных ситуациях. В проекте резолюции также подчеркивается настоятельная потребность призвать государства-члены прекратить, немедленно и безоговорочно, закладку мин и других связанных с ними устройств.

Наконец, выражая признательность Генеральному секретарю за завершение плана чрезвычайного реагирования, за то, что в докладе (A/58/260) содержится положение об оказании помощи в деятельности, связанной с разминированием, и за предоставление пересмотренной стратегии разминирования (A/58/260 /Add/1), проект резолюции призывает Генерального секретаря продолжать вносить конкретные предложения в этой области, предлагая рекомендации Совету Безопасности в отношении миротворческих операций.

Европейский союз и другие соавторы надеются, что этот проект резолюции будет принят без голосования, как и в предыдущие годы. Это позволит Генеральной Ассамблее продемонстрировать решительную поддержку всем тем, кто работает в этой важной области, где, к сожалению, потребности продолжают возрастать.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы приступаем сейчас к рассмотрению проекта резолюции A/58/L.50 с внесенными в него устными поправками и изменениями.

Один представить попросил слова для разъяснения мотивов голосования до голосования. Напоминаю делегациям, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с мест.

Я предоставляю слово представителю Израиля.

Г-жа Тенненбаум (Израиль) (*говорит по-английски*): Несмотря на неудовлетворенность в отношении некоторых элементов проекта резолюции A/58/L.50, Израиль решил присоединиться к консенсусу, поскольку мы глубоко озабочены серьезными гуманитарными последствиями безответственного применения наземных мин, мин-ловушек и других взрывных устройств. Моя делегация полагает, что консенсус по этому вопросу поможет нам лучше решать проблемы предупреждения и снижения человеческих страданий в этой связи.

Будучи обеспокоен тревожными изменениями в мире, особенно возрастанием угрозы глобального терроризма, Израиль хотел бы внести необходимые и своевременные поправки в текст ежегодного проекта резолюции по этому вопросу. В этой связи моя делегация представила альтернативный текст четырнадцатого пункта преамбулы, который, к сожалению, не был принят делегациями. Израиль по-прежнему обеспокоен тем, что формулировки четырнадцатого пункта преамбулы не отражают должным образом необходимости принятия правительствами жестких и решительных мер против негосударственных субъектов.

Только глобальные действия могут положить конец гуманитарной угрозе, исходящей от наземных мин, мин-ловушек и других взрывных устройств. Сегодня угроза исходит не только от государственных субъектов, но также от террористических организаций, действующих в глобальном масштабе. Когда мы прибегаем к термину «негосударственные субъекты», мы имеем в виду террористические организации, а не негосударственные организации, как можно предположить. В то время как государства-члены применяют наземные мины в качестве превентивной меры в соответствии с принятыми

положениями Конвенции о конкретных видах обычного оружия, террористические организации применяют наземные мины, мины-ловушки и другие взрывные устройства, в частности, в густонаселенных районах с целью нанесения максимального ущерба и убийств ни в чем не повинных людей. Весьма опасно позволять этим негосударственным субъектам приобретать наземные мины. Необходимо помнить об этом, когда мы говорим о гуманитарных последствиях, которые этот проект резолюции пытается охватить, и мы не должны забывать о ни в чем не повинных гражданских жертвах, которые страдают в результате этих предосудительных и гнусных действий, предпринимаемых террористическими группами.

В заключение, я хотела бы вновь выразить наше разочарование в связи с тем, что формулировки четырнадцатого пункта преамбулы являются недостаточно жесткими в условиях нынешней реальности. Глобальный терроризм представляет угрозу для всех государств-членов и все государства-члены должны предпринимать решительные и целенаправленные действия против негосударственных субъектов. Мы признательны за усилия тем государствам-членам, которые работают над своевременным рассмотрением таких вызывающих тревогу проблем, и надеемся, что в будущем году дополнительное число государств-членов признает необходимость внесения в текст изменений, с тем чтобы отразить перемены в мире.

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступит сейчас к принятию решения по проекту резолюции A/58/L.50 с внесенными в него устными поправками и изменениями.

Я хотел бы объявить, что со времени представления этого проекта резолюции Боливия и Кипр стали соавторами документа A/58/L.50.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/58/L.50 с внесенными устными поправками и изменениями?

Проект резолюции A/58/L.50 с внесенными в него устными поправками и изменениями принимается (резолюция 58/127).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам с объяснением мотивов голосования, позвольте мне напомнить делегациям, что объяснение мотивов голосования ог-

раничивается 10 минутами и должно осуществляться делегациями с мест.

А сейчас я предоставляю слово представителям, которые желают выступить с объяснением своей позиции по только что принятому проекту резолюции.

Г-н Гала Лопес (Куба) (*говорит по-испански*): Моя страна всегда придавала большое значение и уделяла внимание закономерной гуманитарной обеспокоенности международного сообщества в связи с недискриминационным и безответственным применением противопехотных наземных мин и неэффективности усилий в области разминирования в постконфликтных ситуациях. Учитывая важность и деликатность этого вопроса, особенно для тех стран, которые в наибольшей степени страдают от этой проблемы, Куба вновь решила присоединиться к консенсусу по этой резолюции.

В этом году основные авторы этой резолюции включили ряд значительных изменений, некоторые из которых, к сожалению, привели к разногласиям и поставили под угрозу традиционный консенсус в отношении этой резолюции, хотя, в конечном итоге, был принят компромиссный вариант. Это касалось новых формулировок в некоторых пунктах, в которых содержалась ссылка на Конвенцию о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, по которой наша позиция хорошо известна, а также других пунктов, в которых содержится общая ссылка на международные правовые документы о наземных минах.

Моя делегация вновь повторяет, что Протокол II к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, уже утвердил необходимые положения, запрещающие и регулирующие проблему наземных мин. Мы полагаем, что обсуждение новых правовых документов о таких видах оружия или модификация уже существующих документов лишь ослабит Конвенцию и в частности Протокол II, а не укрепит ее. Нынешние международные правовые рамки в отношении угрозы наземных мин, как это изложено в Протоколе II, являются приемлемыми. Поэтому нашей главной целью в этой области

должно стать обеспечение полного выполнения ее положений.

Вполне возможно укрепить Конвенцию о конкретных видах обычного оружия, если другие страны решат присоединиться к ней, что, как мы полагаем, является их суверенным выбором. Аналогичным образом, решение об укреплении и расширении существующих международных документов по вопросу о наземных минах, в любом случае, должно быть принято государствами-участниками. Следовательно, любое конкретное обсуждение этого вопроса должно происходить именно в таких рамках, а не в Генеральной Ассамблее.

Резолюция по этому вопросу не должна затрагивать вопросов, которые выходят за рамки ее компетенции, и должна сосредоточиваться на гуманитарных вопросах, связанных с применением наземных мин, что всегда было ее центральной темой. Именно в рамках Первого комитета должны рассматриваться правовые вопросы и вопросы безопасности, связанные с наземными минами. Уже существуют две резолюции по этим вопросам в Первом комитете. Мы будем продолжать полностью поддерживать все усилия, целью которых, наряду с поддержанием важного равновесия между гуманитарными вопросами и вопросами национальной безопасности, является стремление к устранению ужасных гуманитарных последствий для гражданских лиц во многих странах недискриминационного и безответственного применения противопехотных наземных мин.

Г-н Наджафи (Исламская Республика Иран): (*говорит по-английски*): Исламская Республика Иран, будучи страной, сталкивающейся с проблемой мин, придает огромное значение деятельности, связанной с разминированием, особенно ее гуманитарным аспектам. Наземные мины и неразорвавшиеся боеприпасы в большом количестве установлены на границе между Ираном и Ираком в результате навязанной нам восьмилетней войны. К сожалению, в результате такого наличия мин жертвы в результате взрывов мин по-прежнему представляют собой проблему для моей страны. Поэтому моя делегация в полной мере разделяет мнения, выраженные в резолюции, принятой Генеральной Ассамблеей.

По нашему мнению, деятельность, связанная с разминированием, относится только к мероприяти-

ям, направленным на решение проблем, с которыми сталкивается население в результате наличия мин. Соответственно, резолюция о помощи в деятельности, связанной с разминированием, должна быть посвящена гуманитарному измерению. Другие аспекты вопроса о наземных минах в настоящее время рассматриваются различными органами Организации Объединенных Наций в рамках целого ряда других резолюций.

Международное сотрудничество в области оборудования и технологии обнаружения и удаления мин, которое может способствовать разминированию районов, в которых заложены мины, а также изучение альтернатив наземным минам, целью которых является обеспечение минимальных требований безопасности границ в странах, имеющих протяженные сухопутные границы — что могло бы ограничить заложение мин — относятся к числу практических способов и средств уменьшения угрозы наземных мин для безопасности, здоровья и жизни людей. Содействие деятельности в этих направлениях могло бы оказать большую помощь усилиям по разминированию. Мы надеемся, что в следующем году в проекте резолюции этим направлениям будет уделено больше внимания в целях содействия деятельности, связанной с разминированием.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 22 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 44 повестки дня (*продолжение*)

Культура мира (*продолжение*)

Проект резолюции (A/58/L.52)

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Пакистана для представления проекта резолюции A/58/L.52.

Г-н Акрам (Пакистан) (*говорит по-английски*): От имени делегаций Афганистана, Алжира, Азербайджана, Бангладеш, Китая, Джибути, Египта, Грузии, Исламской Республики Иран, Иордании, Казахстана, Кувейта, Малайзии, Марокко, Филип-

пин, Катара, Судана, Туниса и моей делегации я имею честь представить проект резолюции, содержащийся в документе A/58/L.52, озаглавленный «Поощрение религиозного и культурного взаимопонимания, гармонии и сотрудничества».

Начало нового тысячелетия ознаменовало собой завершение столетия, отмеченного идеологической конфронтацией, узаконенной дискриминацией, войнами и геноцидом. Существовали надежды на то, что начнется новая эра мирного сосуществования, человеческого уважения и социальной справедливости. Это горячее стремление человечества получило отражение в Декларации и программе действий в области культуры мира (резолюция 53/243), принятой Генеральной Ассамблеей 13 сентября 1999 года.

Декларация учредила новый эталон основных ценностей и норм двадцать первого столетия, в том числе; поощрение уважения прав человека, обязательство о мирном разрешении конфликтов и приверженность принципам свободы, справедливости, демократии, терпимости, солидарности, сотрудничества, плюрализма, культурного разнообразия, диалога и понимания на всех уровнях общества и между государствами.

Предполагалось, что, руководствуясь этими определяющими принципами, цивилизации, религии и народы сблизятся и будут содействовать культуре мира. Вместо этого мир с тех пор стал свидетелем возрождения религиозной и культурной нетерпимости. Непонимание и недоверие между религиями и культурами в различных частях мира еще более обострились, в особенности после трагических нападений 2001 года. Несмотря на заявления мировых руководителей, широкое распространение получили дискриминация, плохое обращение и ненависть. Если непосредственно не бороться и решительно не пресекать такое положение дел, оно чревато бесконечными конфликтами и войнами. Генеральный секретарь в своем письме, обращенном к Исламской конференции на высшем уровне, проведенной недавно в Малайзии, справедливо отметил, что усиливающаяся враждебность между исламом и Западом представляет собой уродливое, опасное и ошибочное явление.

Все религии и культуры объединяет общий набор универсальных ценностей. Поэтому нельзя допускать того, чтобы религия и культура станови-

лись источником раздоров. Нормой этого нового столетия должно стать сотрудничество цивилизаций, а не их столкновение. Мы должны отстаивать неделимость человечества. Мы должны дорожить единством во всем его многообразии, которое поистине является проявлением божественной мудрости, как драгоценным даром, не считая его угрозой. Содействие пониманию, гармонии и сотрудничеству религий и культур необходимо для того, чтобы устранить атмосферу неведения, неправильного понимания и предрассудков, столь трагически обострившуюся в последнее время.

Президент Пакистана г-н Первез Мушарраф, обращаясь к Генеральной Ассамблее, постоянно обращался к международному сообществу с настоятельным призывом преодолеть непонимание между исламом и Западом. В прошлом году он заявил, что единственный способ продвигаться вперед заключается в содействии религиозному и культурному пониманию, гармонии и сотрудничеству. Развивая эту мысль, в своем выступлении на пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи он наметил конкретную стратегию просвещенной умеренности. Характерными чертами этой стратегии являются социально-экономическая эмансипация, развитие людских ресурсов и справедливое и мирное разрешение споров.

Декларация и программа действий в области культуры мира поощряет государства-члены к принятию мер в целях содействия культуре мира на национальном, а также на международном уровнях. В соответствии с этим, в прошлом году Пакистан выдвинул проект резолюции о поощрении религиозного и культурного взаимопонимания, гармонии и сотрудничества. В целях выработки текста консенсуса были проведены широкие открытые консультации.

Мы признательны другим авторам за их неоценимую поддержку. Мы также высоко ценим вклад всех других делегаций, которые принимали конструктивное участие в процессе консультаций. Их полезные замечания и предложения были приняты во внимание и содействовали дальнейшему усовершенствованию текста. Мы хотели бы выразить нашу признательность за гибкость и понимание, проявленные всеми делегациями, что помогло нам выработать такой документ на основе консенсуса. Мы надеемся, что текст будет принят Ассамблеей без голосования.

В проекте резолюции подчеркивается важность того, чтобы поощрять взаимопонимание, терпимость и дружбу и подтверждается значение диалога, как средства претворения в действительность общих ценностей религий и культур. В нем признается, что уважение религиозного и культурного разнообразия во все более глобализующемся мире помогает создавать обстановку, благоприятствующую обмену опытом между различными обществами, культурами и религиями. В нем подтверждается, что поощрение и защита прав меньшинств способствуют социальной и политической стабильности и миру. Поэтому мы настоятельно призываем государство обеспечивать, чтобы их политическая и правовая системы отражали существующее у них в обществе многообразие культур. Подчеркивая важность образования в формировании культуры мира, в проекте содержится рекомендация в адрес правительств поощрять путем просвещения взаимопонимание и терпимость. В проекте мы настоятельно призываем все государства уважать и защищать религиозные святыни и принимать меры, предотвращающие акты, приводящие к нанесению ущерба таким местам и их разрушению. Проект настоятельно призывает, чтобы государства боролись с инспирированием или совершением актов насилия, которые мотивированы ненавистью и нетерпимостью на почве религии и культуры и которые могут вносить разлад и дисгармонию в отношения внутри обществ и между ними. И наконец, в проекте резолюции содержится призыв обеспечить самое широкое распространение материалов Организации Объединенных Наций, актуальных для этой резолюции, а также просьба к Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее следующей сессии доклад об осуществлении настоящего проекта резолюции.

Приняв данный проект резолюции на основе консенсуса, международное сообщество своевременно и твердо дало бы понять, что оно отвергает нетерпимость, ненависть и дискриминацию, которые пропагандируют некоторые экстремистские элементы, принадлежащие к различным обществам, культурам и вероисповеданиям. Его принятие также внесло бы важный вклад в достижение всеобщего взаимопонимания, гармонии и мира, а также безопасности и процветания.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем мы продолжим нашу работу, я хотел бы по-

советоваться с членами Ассамблеи относительно предложения о том, чтобы сейчас приступить к рассмотрению проекта резолюции, содержащегося в документе A/58/L.52. Поскольку данный проект резолюции был распространен только сегодня, нам необходимо будет отступить от соответствующего положения правила 78 правил процедуры, которое гласит:

«Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания».

Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/58/L.52, озаглавленному «Поощрение религиозного и культурного взаимопонимания, гармонии и сотрудничества».

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/58/L.52?

Проект резолюции A/58/L.52 принимается (резолюция 58/128).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем делегациям, которые желают выступить в порядке разъяснения своей позиции по только что принятой резолюции. Я хочу напомнить делегациям о том, что выступления в порядке разъяснения позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Каваллари (Италия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза в связи с резолюцией, озаглавленной «Поощрение религиозного и культурного взаимопонимания, гармонии и сотрудничества», которая была только что принята Генеральной Ассамблеей на пленарном заседании в рамках пункта 44 повестки дня. К данному заявлению присоединяются вступающие в Европейский союз страны: Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Словакия и Словения; страны-кандидаты на вступление в Европейский союз: Болгария, Румыния и Турция; страны, участ-

ствующие в Процессе стабилизации и ассоциирования с Европейским союзом и являющиеся потенциальными кандидатами: Албания, Босния и Герцеговина, Хорватия, Сербия и Черногория и бывшая югославская Республика Македония; а также страны Европейской ассоциации свободной торговли Исландия и Норвегия.

Европейский союз твердо верит в необходимость поощрения терпимости, отсутствия дискриминации, свободы убеждений и вероисповедания. Европейский союз также твердо верит в важность налаживания диалога между цивилизациями и необходимость укрепления взаимопонимания и сотрудничества между различными религиями и культурами. Однако с самого начала Европейский союз был обеспокоен тем, что еще одна резолюция подобного рода повторит и частично продублирует целый ряд уже существующих процессов и инициатив в этой области. Однако, несмотря на эти оговорки, Европейский союз принимал конструктивное и активное участие в процессе переговоров по данному проекту резолюции. После его принятия Генеральной Ассамблеей на основе консенсуса мы хотели бы искренне поблагодарить Пакистан и всех других авторов данного проекта резолюции за гибкость, проявленную ими в ходе переговоров, и за то, что они согласились со многими поправками, предложенными Европейским союзом.

Выражая удовлетворение в связи с рядом поправок, внесенных в эту резолюцию, Европейский союз хотел бы заявить Генеральной Ассамблеи о своей озабоченности в связи с некоторыми элементами текста, которые не смогли адекватно отразить универсальный характер прав человека. Мы считаем, что в резолюции следовало бы более четко подтвердить право каждого человека на свободу мысли, совести и религии согласно статье 18 Всеобщей декларации прав человека. Мы также полагаем, что в резолюции следовало бы больше внимания уделить праву на свободу убеждений, о чем говорится в статье 19 Всеобщей декларации о правах человека и в статье 19 Международного пакта о гражданских и политических правах.

Кроме того, Европейский союз несколько обеспокоен концепцией гармонии, о которой говорится в резолюции, поскольку она носит довольно неопределенный и расплывчатый характер. Мы хотели бы отметить, что подобная концепция не может и не должна истолковываться как ограничи-

вающая тем или иным образом свободу убеждений или полное осуществление прав человека лиц, принадлежащих к меньшинствам, неверующим, или любых других лиц.

Мы полностью убеждены в том, что в самое ближайшее время эти аспекты будут должным образом пересмотрены. Мы считаем необходимым вновь подтвердить полную приверженность Европейского союза принципу, согласно которому все права человека являются универсальными, неделимыми, взаимозависимыми и взаимосвязанными и поэтому представляют собой международный стандарт, который должны соблюдать все государства. Более того, сама эта концепция изложена во Всеобщей декларации прав человека, которая провозглашается общим стандартом, разработанным для всех стран и народов. Поэтому Европейский союз по-прежнему убежден в том, что любые принятые государствами меры в интересах поощрения полного осуществления всех прав человека и основных свобод и их защиты, а также любые действия, направленные на недопущение их нарушения, должны осуществляться в соответствии с международными стандартами в области прав человека.

Г-н Гопинатхан (Индия) (*говорит по-английски*): Моя делегация попросила слово, чтобы выступить с общим заявлением и разъяснить нашу позицию после принятия резолюции, содержащейся в документе A/58/L.52 и озаглавленной «Поощрение религиозного и культурного взаимопонимания, гармонии и сотрудничества», которая рассматривается в рамках пункта 44 повестки дня «Культура мира». Моя делегация согласилась с принятием данной резолюции без голосования, несмотря на недостатки и изъяны, которые мы увидели в тексте. Мы хотели бы кратко остановиться на них.

Когда впервые была выдвинута идея о представлении данной резолюции на пятьдесят седьмой сессии, нам сказали, что речь идет о первом шаге в коллективной борьбе мирового сообщества с международным терроризмом. К сожалению, авторы данной резолюции отказались включить в ее текст любое упоминание глобальной борьбы с терроризмом. По нашему мнению, в резолюции не уделено должное внимание необходимости активного поощрения идей терпимости, плюрализма и уважения многообразия.

В резолюции отсутствуют положения, касающиеся вопроса о содействии разработке учебных стратегий и программ, методов обучения и учебных планов, направленных против идеологий экстремизма, нетерпимости и насилия и активно пропагандирующих такие ценности, как отсутствие дискриминации, многообразие, терпимость, плюрализм, взаимопонимание и уважение ко всем религиям, вероисповеданиям и конфессиям.

По мнению Индии, в резолюции не освещается должным образом необходимость укрепления демократии и демократических институтов в качестве одного из наиболее эффективных способов содействия обеспечению взаимопонимания между религиями и культурами. Эффективные демократические институты, которые являются полноправными участниками, помогут избежать маргинализации и отчуждения, а также дискриминации в отношении конкретных слоев общества. Вызывает сожаление, что соавторы не включили ссылку на эти вопросы в резолюцию, несмотря на тот факт, что формулировки из деклараций и принятых ранее резолюций в Генеральной Ассамблее, Комиссии по правам человека и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, существуют и были в их распоряжении.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, который выступил с разъяснением своей позиции.

Генеральная Ассамблея завершила на этом нынешний этап своего рассмотрения пункта 44 повестки дня.

Пункт 46 повестки дня (*продолжение*)

На пути к глобальному партнерству

Проект резолюции (A/58/L.51)

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи должны помнить о том, что Генеральная Ассамблея провела дебаты по этому пункту повестки дня на своем 40-м пленарном заседании, состоявшемся 22 октября 2003 года.

Я предоставляю слово представителю Италии, который представит проект резолюции A/58/L.51.

Г-н Бернадини (Италия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени Европейского союза и представить проект резолю-

ции A/58/L.51. Присоединившиеся страны — Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Словакия и Словения; страны-кандидаты — Болгария, Румыния и Турция; страны — участники Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты — Албания, Босния и Герцеговина, Хорватия, бывшая югославская Республика Македония и Сербия и Черногория, а также страна — член Европейской ассоциации свободной торговли — Норвегия — заявляют, что они присоединяются к этому заявлению.

Я хотел бы объявить о том, что после опубликования проекта резолюции к его соавторам присоединились следующие страны: Албания, Аргентина, Армения, Австралия, Бангладеш, Беларусь, Болгария, Канада, Центральноафриканская Республика, Кипр, Фиджи, Гамбия, Грузия, Гана, Гренада, Гвинея-Бисау, Исландия, Индия, Израиль, Лихтенштейн, Маршалловы Острова, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Республика Молдова, Руанда, Сербия и Черногория, Сьерра-Леоне, Сингапур, Южная Африка, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Тунис и Узбекистан.

Проект резолюции A/58/L.51 обсуждался на переговорах, проходивших в духе сотрудничества и характеризующихся гибким подходом со стороны делегаций, и мы благодарим всех партнеров, которые конструктивно содействовали достижению этих позитивных результатов. Проект резолюции, который основан на резолюциях 55/215 и 56/76, отражает позитивные события в деятельности в рамках глобального партнерства Организации Объединенных Наций, и в нем признается большое значение вклада частного сектора, неправительственных организаций и гражданского общества в коллективное достижение целей Организации. Ключевым элементом, вокруг которого строится проект резолюции в последние четыре года, является исследование потенциала, которое партнерство предлагает для достижения важных политических целей Организации Объединенных Наций, поддерживая в то же время престиж Организации и сохраняя транспарентность этого процесса.

В проекте резолюции признается тот факт, что Организация Объединенных Наций и частный сектор разработали ценные и разнообразные инициативы и что современное партнерство является составной частью деятельности многих организаций Организации Объединенных Наций, включая фон-

ды и программы, прежде всего те, которые обеспечивают возможности на местах. Новый текст содержит также ряд критериев, которые Генеральная Ассамблея рассматривает как необходимые для достижения целей партнерства.

Европейский союз всегда рассматривал отношения партнерства как важные шаги для осуществления международного сотрудничества в целях достижения устойчивого развития. Для достижения высоких целей, провозглашенных в Декларации тысячелетия, мы должны искать новые решения и методы работы. Это станет возможным только при активном участии всех сторон в процессе развития. В этом проекте резолюции показана ценность такой концепции, ибо в нем признается важность партнерства для международного сообщества.

Прежде чем мы примем решение по данному проекту резолюции, мы хотели бы обратить внимание на некоторые ключевые концепции, которые в нем освещаются. Отношения партнерства призваны содействовать реализации целей и программ Организации Объединенных Наций. Фактически принципы и подходы, которые регулируют такое партнерство, должны строиться на твердом фундаменте целей и принципов Организации Объединенных Наций. Бреттон-вудские учреждения, а также Всемирная торговая организация приглашаются для участия в дальнейшем изучении возможностей использования партнерства для более эффективной реализации целей и программ. Частный сектор поощряется к тому, чтобы учитывать не только экономические и финансовые последствия, но и последствия для развития, социальные, правозащитные, гендерные и экологические последствия его начинаний. В нем четко признается важность принятия и практической реализации принципа ответственной гражданской позиции корпораций, а также приветствуется Международная конференция по финансированию развития.

В проекте резолюции принимается также к сведению работа в отношении таких партнерств, как инициатива «Глобальный договор» и Фонд международного партнерства Организации Объединенных Наций, а также целого ряда партнерств, начало которым было положено в Йоханнесбурге и которые были созданы на местном уровне. В проекте резолюции подчеркивается важность того, чтобы партнерство осуществлялось в транспарентной и подотчетной форме. Органы системы Организации

Объединенных Наций, участвующие в партнерстве, призваны обеспечить авторитет и независимость Организации. В проекте резолюции признается, что достижения успешного партнерства необходимы конкретные навыки, и содержится призыв к Генеральному секретарю по-прежнему поддерживать и обеспечивать дальнейшее развитие таких навыков у сотрудников через соответствующую профессиональную подготовку и обмен передовой практикой.

Европейский союз надеется на дальнейшее рассмотрение этого вопроса и продолжение обсуждений вопроса о важности глобального партнерства в ближайшем будущем. Проект резолюции обеспечивает возможность для нового импульса в достижении значительного прогресса и дальнейшем продвижении вперед. Мы с радостью отмечаем, что другие страны, равно как и основные участники, гражданское общество и частный сектор, играют сейчас инициативную роль. Мы призываем всех партнеров по-прежнему проявлять такую же приверженность и оказывать такую же поддержку, с тем чтобы достичь высоких целей, провозглашенных в Декларации тысячелетия.

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции A/58/L.51.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по данному проекту резолюции, я хотел бы объявить, что после его опубликования к его соавторам присоединились следующие страны: Доминика, Эквадор, Гренада, Ливийская Арабская Джамахирия, Мали, Республика Корея, Сент-Винсент и Гренадины, Соломоновы Острова и Тринидад и Тобаго.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/58/L.51?

Проект резолюции A/58/L.51 принимается (резолюция 58/129).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 46 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 16 ч. 45 м.